



SWYC: 4 months

4 months, 0 days to 5 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ထိုင်နေသည့် အနေအထားတစ်ခုရောက်အောင် ဆွဲထူသည့်အခါ ခေါင်းကို ငြိမ်အောင် ထိန်းထားသည် (Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 လ နှစ်ဘ နှစ် ခို ဆုပ် ဝိုင်းထားသည် (Brings hands together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ရယ်သည် (Laughs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 ထိုင်နေသည့် အနေအထားဖြင့် ချိထားချိန်တွင် ခေါင်းငြိမ်သည် (Keeps head steady when held in a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 လှိမ့်သည် (Rolls over)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 အရပ် ဝို လ နှစ်ဘ နှစ် မှ တစ်ဘ နှစ် သို့ ပြောင်းသည် (Passes a toy from one hand to the other)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 ဝမ်းနည်းနေချိန်တွင် သင် သို့မဟုတ် အခြား ပြုစုသူတစ်ဦး ဝို ရှာသည် (Looks for you or another caregiver when upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

10	အရာဝတ္ထုနှစ်ခု ခို ခိုထားပြီး တစ်ခုနှင့်တစ်ခု ထုရို ခဲ့သည် (Holds two objects and bangs them together)	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
		①	①	②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။
These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ Does your child have a hard time being with new people?	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ Does your child have a hard time in new places?	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ Does your child have a hard time with change?	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ Does your child mind being held by other people?	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ Does your child cry a lot?	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ Does your child have a hard time calming down?	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ရိုကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ Is your child fussy or irritable?	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	②	③
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	②	③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	②	③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	②	③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ဖြ့် ကြိမ် ကြိမ်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	②	③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	○	○	○
2	သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	○	○	○

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)			
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။		
	<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	①	②
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။		
	<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	①	②
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။		
	<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	①	②

4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသ ည်။ Y	မဖြစ်စေ ပါ။ N					
Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။					
5 ကပြောပြပါ။ သင့်လျော်သော 12 လ အကြောင်း၌ နောက်ထပ်ကိစ္စအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားသွားလားဟု စိုးရိမ်မှု ပျံ့ပွားပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>							
○	○	○					
6 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>							
No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
○	○	○	○				
7 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>							
အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
○	○	○	○				
8 လွန်ခဲ့သော အပတ်စွဲကြာ သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>							
0	1	2	3	4	5	6	7

***© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)